

## Chapter (58) Sūrat I-Mujādilah (The Pleading Woman)

Translation	Arabic word	Grammar
(58:1:1) qad Indeed,	قَدْ • CERT	CERT – particle of certainty حرف تحقیق
(58:1:2) <u>sami'a</u> Allah has heard	سَمِعَ • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(58:1:3) <u>I-lahu</u> Allah has heard	اللَّهُ • PN	PN – nominative proper noun → <u>Allah</u> لفظ الجلالة مرفوع
(58:1:4) <u>qawla</u> (the) speech	قَوْلَ • N	N – accusative masculine verbal noun اسم منصوب
(58:1:5) <u>allatī</u> (of one) who	الَّتِي • REL	REL – feminine singular relative pronoun اسم موصول
(58:1:6) <u>tujādiluka</u> disputes with you	تُجَادِلُكَ • PRON V	V – 2nd person masculine singular (form III) imperfect verb PRON – 2nd person masculine singular object pronoun فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفغول به
(58:1:7) fi concerning	فِي • P	P – preposition حرف جر

(58:1:8)  
zawjihā  
her husband

زَوْجَهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:1:9)  
watashtakī  
and she directs her complaint

وَتَشْتَكِي  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(58:1:10)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:1:11)  
l-lahi  
Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجملة مجرور

(58:1:12)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
الواو عاطفة  
لفظ الجملة مرفوع

(58:1:13)  
yasma'u  
hears

يَسْمَعُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(58:1:14)  
tahāwurakumā  
(the) dialogue of both of you.

تَحَاوَرَ كُمَا  
•  
PRON N

N – accusative masculine (form VI) verbal noun  
PRON – 2nd person dual possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:1:15)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:1:16)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(58:1:17)  
samī‘un  
(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:1:18)  
basīrun  
All-Seer.

بَصِيرٌ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:2:1)  
alladhīna  
Those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(58:2:2)  
yuzāhirūna  
pronounce zihar

يُظَاهِرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:2:3)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(58:2:4)  
min  
[from]

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:2:5)  
nisāihim  
(to) their wives,

نِسَاءٍ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:2:6)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(58:2:7)  
hunna  
they

هُنَّ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(58:2:8)  
ummahātihim  
(are) their mothers.

أُمَّهَاتِهِمْ  
•  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:2:9)  
in  
Not

إِنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(58:2:10)  
ummahātuhum  
(are) their mothers

أُمَّهَاتُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(58:2:11)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(58:2:12)

allāi

those who

الَّئِي  
•  
REL

REL – feminine plural relative pronoun

اسم موصول

(58:2:13)

waladnahum

gave them birth.

وَلَدَنَهُمْ  
• PRON • PRON • V

V – 3rd person feminine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و النون ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:2:14)

wa-innahum

And indeed, they

وَإِنَّهُمْ  
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(58:2:15)

layaqūlūna

surely say

لَيَقُولُونَ  
• PRON • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:2:16)

munkaran

an evil

مُنْكَرًا  
• N

N – accusative masculine indefinite (form

IV) passive participle

اسم منصوب

(58:2:17)  
mina  
[of]

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:2:18)  
l-qawli  
[the] word

الْقَوْلِ  
•  
N

N – genitive masculine verbal noun  
اسم مجرور

(58:2:19)  
wazūran  
and a lie.

وَزُورًا  
•   •  
N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(58:2:20)  
wa-inna  
But indeed,

وَإِنْ  
•   •  
ACC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(58:2:21)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجالة منصوب

(58:2:22)  
la`afuwun  
(is) surely, Oft-Pardoning,

لَعْفُونُ  
•   •  
N   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine singular indefinite noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفع

(58:2:23)  
ghafūrun  
Oft-Forgiving.

غَفُورٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفعية

(58:3:1)  
wa-alladhīna  
And those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(58:3:2)  
yuzāhirūna  
pronounce zihar

يُظَاهِرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:3:3)  
min  
[from]

مِن  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:3:4)  
nisāihim  
(to) their wives

نِسَاءِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(58:3:5)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(58:3:6)  
ya`udūna  
go back

يَعُودُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:3:7)  
limā  
on what

لِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(58:3:8)

qālū

they said,

قالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:3:9)

fatahrīru

then freeing

فتَحرِيرٌ  
• •  
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine (form II) verbal noun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع

(58:3:10)

raqabatin

(of) a slave

رَقَبَةٌ  
• N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(58:3:11)

min

before

مِنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(58:3:12)

qabli

before

قَبْلِ  
• N

N – genitive noun

اسم مجرور

(58:3:13)

an

[that]

أَنْ  
• SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(58:3:14)

yatamāssā

they touch each other.

يَتَمَّاسَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form VI) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:3:15)  
dhālikum  
That

ذَلِكُمْ  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(58:3:16)  
tū' azūna  
you are  
admonished

تُوعَظُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(58:3:17)  
bihī  
to it.

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(58:3:18)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفع

(58:3:19)  
bimā  
of what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(58:3:20)  
ta'malūna  
you do

تَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:3:21)  
khabīrun  
(is) All-Aware.

خَبِيرٌ  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفع

(58:4:1)

faman

Then whoever

فَمَنْ  
•      •  
REL    REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استئنافية

اسم موصول

(58:4:2)

lam

(does) not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:4:3)

yajid

find,

يَجِدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(58:4:4)

fasiyāmu

then fasting

فَصِيَامُ  
•  
N    REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine noun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع

(58:4:5)

shahrayni

(for) two months

شَهْرَيْنِ  
•  
N

N – genitive masculine dual noun

اسم مجرور

(58:4:6)

mutatābi‘ayni

consecutively

مُتَتَابِعْنِ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine dual (form VI)

active participle

صفة مجرورة

(58:4:7)

min

before

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:4:8)

qabli

before

قَبْلٍ

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(58:4:9)

an

[that]

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(58:4:10)

yatamāssā

they both touch  
each other.

يَتَمَّاسَا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine dual (form VI)  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والألف ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(58:4:11)

faman

But (he) who

فَمَنْ

•

REL

REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

اسم موصول

(58:4:12)

lam

not

لَمْ

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:4:13)

yastati'

is able

يُسْتَطِعُ

•

V – 3rd person masculine singular (form X)  
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(58:4:14)

fa-it' āmu

then (the) feeding

فَاطَّاعَمْ

•

•

N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine (form IV) verbal  
noun

الفاء استثنافية

اسم مرفوع

(58:4:15)  
sittīna  
(of) sixty

سِتِّينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(58:4:16)  
mis'kīnān  
needy one(s).

مِسْكِينًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(58:4:17)  
dhālika  
That -

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(58:4:18)  
litu'minū  
so that you may believe

لِتُؤْمِنُوا  
• • •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التعليل  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:4:19)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(58:4:20)  
warasūlihi  
and His Messenger,

وَرَسُولِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والواو ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:4:21)  
watil'ka  
and these

وَتِلْكَ  
•  
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
DEM – feminine singular demonstrative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم اشارة

(58:4:22)  
hudūdu  
(are the) limits

حُدُودٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(58:4:23)  
l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(58:4:24)  
walil'kāfirīna  
and for the  
disbelievers

وَلِلْكُفَّارِينَ  
• •  
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active participle  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(58:4:25)  
'adhābun  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(58:4:26)  
alīmun  
painful.

أَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:5:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:5:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(58:5:3)  
yuhāddūna  
oppose

يُحَادِّونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:5:4)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجاللة منصوب

(58:5:5)  
warasūlahu  
and His Messenger

وَرَسُولَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(58:5:6)  
kubitū  
(will) be disgraced

كُبِّتوْا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(58:5:7)  
kamā  
as

كَمَا  
• •  
SUB P

P – prefixed preposition ka  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(58:5:8)

kubita

were disgraced

كُبِّتَ

V – 3rd person masculine singular passive

perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(58:5:9)

alladhīna

those

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(58:5:10)

min

before them.

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(58:5:11)

qablihim

before them.

قَبْلَهُمْ

PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(58:5:12)

waqad

And certainly

وَقَدْ

CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

حرف تحقق

(58:5:13)

anzalnā

We have sent down

أَنْزَلْنَا

PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:5:14)

āyātin

Verses

أَيَّتِ

N

N – accusative feminine plural indefinite

noun

اسم منصوب

(58:5:15)  
bayyinātīn  
clear.

بَيْتٌ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite  
adjective  
صفة منصوبة

(58:5:16)  
walil'kāfirīna  
And for the  
disbelievers

وَلِلْكُفَّارِينَ  
• •  
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active  
participle  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(58:5:17)  
'adhābūn  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(58:5:18)  
muhīnūn  
humiliating.

مُهِينٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite  
(form IV) active participle  
صفة مرفوعة

(58:6:1)  
yawma  
(On the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(58:6:2)  
yab'athuhum  
(when) Allah will  
raise them

يَبْعَثُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(58:6:3)  
l-lahu  
(when) Allah will  
raise them

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(58:6:4)  
jamī'an  
all

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(58:6:5)  
fayunabbi-uhum  
and inform them

فَيُنَبِّئُهُمْ  
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:6:6)  
bimā  
of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(58:6:7)  
'amilū  
they did.

عَمِلُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:6:8)  
aḥsāhu  
Allah has recorded it

أَخْصَصَهُ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:6:9)  
l-lahu  
Allah has recorded it

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(58:6:10)

wanasūhu

while they forgot it.

وَنَسُوهُ  
• PRON • PRON • V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو حالية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:6:11)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• PN • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجملة مرفوع

(58:6:12)

'alā

(is) over

عَلَى  
• P

P – preposition

حرف جر

(58:6:13)

kulli

all

كُلٌّ  
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(58:6:14)

shayin

things

شَيْءٌ  
• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(58:6:15)

shahīdun

a Witness.

شَهِيدٌ  
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(58:7:1)  
alam  
Do not

أَلَمْ  
•  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(58:7:2)  
tara  
you see

تَرَ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(58:7:3)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(58:7:4)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(58:7:5)  
ya 'lamu  
knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(58:7:6)  
mā  
whatever

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(58:7:7)  
fi  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:7:8)  
l-samāwāti  
the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(58:7:9)  
wamā  
and whatever

وَمَا  
•      •  
REL   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(58:7:10)  
fī  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:7:11)  
l-ardi  
the earth?

الأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(58:7:12)  
mā  
Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(58:7:13)  
yakūnu  
there is

يَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(58:7:14)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:7:15)

najwā

secret counsel

نَجْوَى

•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(58:7:16)

thalāthatin

(of) three

ثَلَاثَةٌ

•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(58:7:17)

illā

but

إِلَّا

•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(58:7:18)

huwa

He (is)

هُوَ

•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(58:7:19)

rābi‘uhum

(the) fourth of them,

رَابِعُهُمْ

•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:7:20)

walā

and not

وَلَا

•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(58:7:21)

khamsatin

five

خَمْسَةٌ

•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(58:7:22)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(58:7:23)

huwa

He (is)

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(58:7:24)

sādisuhum

(the) sixth of them,

سَادِسُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:7:25)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(58:7:26)

adnā

less

أَدْنَى  
•  
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(58:7:27)

min

than

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:7:28)

dhālika

that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(58:7:29)  
walā  
and not

وَلَا

• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(58:7:30)  
akthara  
more

أَكْثَرُ

• N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(58:7:31)  
illā  
but

إِلَّا

• RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(58:7:32)  
huwa  
He

هُوَ

• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(58:7:33)  
ma‘ahum  
(is) with them

مَعَهُمْ

• PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:7:34)  
ayna  
wherever

أَيْنَ

• INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(58:7:35)  
mā  
wherever

مَا

• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(58:7:36)

kānū

they are.

كَانُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(58:7:37)

thumma

Then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction حرف عطف

(58:7:38)

yunabbi-uhum

He will inform them

يُنَبِّئُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:7:39)

bimā

of what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(58:7:40)

'amilū

they did

عَمِلُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:7:41)

yawma

(on the) Day

يَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(58:7:42)

l-qiyāmati

(of) the

Resurrection.

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(58:7:43)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:7:44)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(58:7:45)  
bikulli  
of every

بِكُلٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(58:7:46)  
shayin  
thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(58:7:47)  
'alimun  
(is) All-Knower.

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:8:1)  
alam  
Do not

أَلَمْ  
•  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همة استفهام  
حرف نفي

(58:8:2)  
tara  
you see

تَرَأَ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(58:8:3)

ilā

[to]

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:8:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(58:8:5)

nuhū

were forbidden

بُهُوْ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(58:8:6)

'ani

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:8:7)

l-najwā

secret counsels,

النَّجْوَى  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(58:8:8)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(58:8:9)

ya 'udūna

they return

يَعُودُونَ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:8:10)  
limā  
to what

لِمَا

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(58:8:11)  
nuhū  
they were  
forbidden

بُهُوا

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(58:8:12)  
'anhu  
from [it],

عَنْهُ

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(58:8:13)  
wayatanājawna  
and they hold  
secret counsels

وَيَتَنَجُونَ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:8:14)  
bil-ith'mi  
for sin

بِالْإِثْمِ

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(58:8:15)  
wal-'ud'wāni  
and aggression

وَالْعُدُونَ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(58:8:16)  
wama'siyati  
and disobedience

وَمَعْصِيَتٍ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(58:8:17)

l-rasūli  
(to) the  
Messenger?

الرَّسُولِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(58:8:18)

wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(58:8:19)

jāūka  
they come to you,

جَاءُوكَ  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:8:20)

hayyawka  
they greet you

حَيَّوكَ  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:8:21)

bimā  
with what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(58:8:22)

lam  
not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:8:23)  
yuhayyika  
greets you

يُحَيِّكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(58:8:24)  
bih  
therewith

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(58:8:25)  
l-lahu  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفع

(58:8:26)  
wayaqūlūna  
and they say

وَيَقُولُونَ  
• • .  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:8:27)  
fi  
among

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:8:28)  
anfusihim  
themselves,

أَنفُسِهِمْ  
• .  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(58:8:29)

lawlā

"Why (does) not

لَوْلَا  
•  
EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحضير

(58:8:30)

yu'adhibunā

Allah punish us

يُعَذِّبُنَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II)  
imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل مضارع و «نَا» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(58:8:31)

l-lahu

Allah punish us

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(58:8:32)

bimā

for what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(58:8:33)

naqūlu

we say?"

نَقُولُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(58:8:34)

hasbuhum

Sufficient (for)

them

حَسْبُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:8:35)

jahannamu

(is) Hell,

جَهَنَّمْ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Hell

اسم علم مرفوع

(58:8:36)

yaslawnahā

they will burn in it

يَصْلُوْنَهَا  
• PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:8:37)

fabi'sa

and worst is

فِيْسٌ  
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(58:8:38)

l-masīru

the destination.

الْمَصِيرُ  
• N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(58:9:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا يَاهَا  
• N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(58:9:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(58:9:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا  
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:9:4)

idhā

When

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(58:9:5)

tanājaytum

you hold secret  
counsel

تَنْجِيْتُمْ

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:9:6)

falā

then (do) not

فَلَا

•

•

PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استئنافية

حرف نهي

(58:9:7)

tatanājaw

hold secret counsel

تَتَنَجِيْوُا

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(58:9:8)

bil-ith'mi

for sin

بِالْإِثْمِ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(58:9:9)

wal-'ud'wāni

and aggression

وَالْعُدُونِ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(58:9:10)

wama'siyati

and disobedience

وَمَعْصِيَتِ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(58:9:11)

l-rasūli

(to) the Messenger,

الرَّسُولُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(58:9:12)

watanājaw

but hold secret  
counsel

وَتَنْجُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VI)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:9:13)

bil-biri

for righteousness

بِالْبِرِّ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(58:9:14)

wal-taqwā

and piety.

وَالتَّقْوَىٰ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(58:9:15)

wa-ittaqū

And fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:9:16)

l-laha

Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(58:9:17)

alladhī

the One Who,

الَّذِي

•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(58:9:18)

ilayhi

to Him

إِلَيْهِ

•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(58:9:19)

tuh'sharūna

you will be gathered.

تُحَشِّرُونَ

•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(58:10:1)

innamā

Only

إِنَّمَا

•  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(58:10:2)

l-najwā

the secret counsels

النَّجْوَى

•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(58:10:3)

mina

(are) from

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:10:4)

l-shaytāni

the Shaitaan

الشَّيْطَانُ

•  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Satan

اسم علم مجرور

(58:10:5)

liyahzuna

that he may grieve

لِيَحْزُنَ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(58:10:6)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(58:10:7)

āmanū

believe,

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:10:8)

walaysa

but not

وَلَيْسَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

الواو عاطفة

فعل ماض من اخوات «كان»

(58:10:9)

bidārrihim

he (can) harm them

بِضَارِّهِمْ  
• •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine active participle

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(58:10:10)

shayan

(in) anything

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(58:10:11)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(58:10:12)

bi-idh'ni

by Allah's permission.

بِإِذْنِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(58:10:13)

l-lahi

by Allah's permission.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(58:10:14)

wa 'alā

And upon

وَ عَلَى  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(58:10:15)

l-lahi

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(58:10:16)

falyatawakkali

let put (their) trust

فَلَيَتَوَكَّلْ  
•  
V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, jussive mood

الفاء استئنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(58:10:17)

l-mu'minūna

the believers.

الْمُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع



(58:11:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع

(58:11:2)

alladhīnā

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(58:11:3)

āmanū

O you who believe!

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:11:4)

idhā

When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(58:11:5)

qīla

it is said

قِيلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(58:11:6)

lakum

to you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(58:11:7)

tafassahū

"Make room,"

تَفَسَّحُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:11:8)

fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:11:9)

l-majālis

the assemblies

الْمَجَالِسُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(58:11:10)

fa-if-sahū

then make room,

فَافْسَحُوا  
•   •   •  
PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:11:11)

yafsahi

Allah will make room

يَفْسَحَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(58:11:12)

l-lahu

Allah will make room

أَللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(58:11:13)

lakum

for you.

لَكُمْ  
•   •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(58:11:14)

wa-idhā

And when

وَإِذَا  
•   •  
T   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(58:11:15)

qila

it is said

قِيلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(58:11:16)

unshuzū

"Rise up,"

أَذْشُرُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمرٍ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعل

(58:11:17)

fa-unshuzū

then rise up;

فَاذْشُرُوا  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمرٍ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعل

(58:11:18)

yarfa'i

Allah will raise

يَرْفَعَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارعٍ مجزومٍ

(58:11:19)

l-lahu

Allah will raise

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(58:11:20)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(58:11:21)

āmanū

believe

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعلٌ ماضٍ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعل

(58:11:22)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(58:11:23)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(58:11:24)  
ūtū  
were given

أُوتُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل  
رفع نائب فاعل

(58:11:25)  
l-`il'ma  
the knowledge,

الْعِلْمُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(58:11:26)  
darajātīn  
(in) degrees.

دَرَجَاتٍ  
•  
N

N – accusative feminine plural indefinite  
noun  
اسم منصوب

(58:11:27)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجاللة مرفع

(58:11:28)  
bimā  
of what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(58:11:29)  
ta` malūna  
you do

تَعْمَلُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:11:30)  
khabīrun  
(is) All-Aware.

خَبِيرٌ  
• N  
W

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(58:12:1)  
yāayyuhā  
O you who believe!

يَا يَاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(58:12:2)  
alladhīna  
O you who believe!

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(58:12:3)  
āmanū  
O you who believe!

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:12:4)  
idhā  
When

إِذَا  
• T

T – time adverb  
ظرف زمان

(58:12:5)  
nājaytumu  
you privately consult

نَجِيْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:12:6)

l-rasūla

the Messenger,

الرَّسُولُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(58:12:7)

faqaddimū

then offer

فَقَدِمُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form II)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:12:8)

bayna

before

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(58:12:9)

yaday

before

يَدَيْ  
•  
N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفوع

(58:12:10)

najwākum

your private  
consultation,

نَجْوَاتُكُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:12:11)

sadaqatan

charity.

صَدَقَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(58:12:12)

dhālīka

That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun

اسم اشارة

(58:12:13)  
khayrun  
(is) better

خَيْرٌ  
▪  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(58:12:14)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
▪  
▪  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(58:12:15)  
wa-atharu  
and purer.

وَأَطْهَرُ  
▪  
▪  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(58:12:16)  
fa-in  
But if

فَإِنْ  
▪  
▪  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الفاء استثنافية  
حرف شرط

(58:12:17)  
lam  
not

لَمْ  
▪  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(58:12:18)  
tajidū  
you find,

تَجِدُوا  
▪  
▪  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(58:12:19)  
fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ  
▪  
▪  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نصب

(58:12:20)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(58:12:21)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:12:22)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:13:1)

a-ashfaqtum

Are you afraid

أَشْفَقْتُمْ  
• PRON • V • INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:13:2)

an

to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(58:13:3)

tuqaddimū

offer

تُقدِّمُوا  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form II)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(58:13:4)

bayna

before

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(58:13:5)

yaday

before

يَدَيْ

•

N

N – accusative feminine dual noun

اسم منصوب

(58:13:6)

najwākum

your private  
consultation

نَجْوَنُكُمْ

•

•

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(58:13:7)

sadaqātin

charities?

صَدَقَتٍ

•

N

N – accusative feminine plural indefinite  
noun

اسم منصوب

(58:13:8)

fa-idh

Then when

فَإِذْ

•

•

T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(58:13:9)

lam

you do not

لَمْ

•

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:13:10)

taf' alū

you do not

تَفْعَلُوا

•

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(58:13:11)

watāba

and Allah has  
forgiven

وَتَابَ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(58:13:12)

l-lahu

and Allah has  
forgiven

الله

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(58:13:13)

'alaykum

you,

عَلَيْكُمْ

•

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(58:13:14)

fa-aqīmū

then establish

فَأَقِيمُوا

•

•

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:13:15)

l-salata

the prayer

الصَّلَاةَ

•

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(58:13:16)

waātū

and give

وَأَتُوا

•

•

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:13:17)

l-zakata

the zakah,

الزَّكَاةَ

•

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(58:13:18)

wa-atū  
and obey

وَأَطِيعُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:13:19)

l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجملة منصوب

(58:13:20)

warasūlahu

and His Messenger.

وَرَسُولُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:13:21)

wal-lahu  
And Allah

وَاللهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجملة مرفوع

(58:13:22)

khabīrun  
(is) All-Aware

خَبِيرٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:13:23)

bimā  
of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(58:13:24)  
ta 'malūna  
you do.

١٣  
• PRON • V  
تَعْمَلُونَ

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:14:1)  
alam  
Do not

• NEG • INTG ☆  
أَلَمْ

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(58:14:2)  
tara  
you see

• V  
تَرَ

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(58:14:3)  
ilā  
[to]

• P  
إِلَى

P – preposition  
حرف جر

(58:14:4)  
alladhīna  
those who

• REL  
الَّذِينَ

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(58:14:5)  
tawallaw  
take as allies

• V  
• PRON  
تَوَلَّوْا

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:14:6)  
qawman  
a people,

• N  
قَوْمًا

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(58:14:7)

ghadiba

wrath

غَضِيبٌ

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(58:14:8)

l-lahu

(of) Allah

اللَّهُ

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(58:14:9)

'alayhim

(is) upon them?

عَلَيْهِمْ

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(58:14:10)

mā

They (are) not

مَا

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:14:11)

hum

They (are) not

هُمْ

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(58:14:12)

minkum

of you

مِنْكُمْ

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(58:14:13)

walā

and not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(58:14:14)  
min'hum  
of them,

مِنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(58:14:15)  
wayahlifūna  
and they swear

وَيَحْلِفُونَ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:14:16)  
'alā  
to

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:14:17)  
l-kadhibi  
the lie

الْكَذِبُ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(58:14:18)  
wahum  
while they

وَهُمْ  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(58:14:19)  
ya 'lamūna  
know.

يَعْلَمُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:15:1)  
a'adda  
Allah has prepared

أَعْدَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(58:15:2)

l-lahu

Allah has prepared

اللهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(58:15:3)

lahum

for them

لَهُمْ

•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(58:15:4)

'adhāban

a punishment

عَذَابًا

•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(58:15:5)

shadīdan

severe.

شَدِيدًا

•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(58:15:6)

innahum

Indeed, [they]

إِنَّهُمْ

• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(58:15:7)

sāa

evil is

سَاءَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(58:15:8)

mā

what

مَا

•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(58:15:9)

kānū

they used to

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(58:15:10)

ya 'malūna

do.

يَعْمَلُونَ  
•  
10 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:16:1)

ittakhadhū

They have taken

أَتَخَذُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:16:2)

aymānahum

their oaths

أَيْمَنَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:16:3)

junnatan

(as) a cover,

جُنَاحٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(58:16:4)

faṣaddū

so they hinder

فَصَدُّوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:16:5)

'an

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:16:6)

sabīl

(the) way of Allah,

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(58:16:7)

l-lahi

(the) way of Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(58:16:8)

falahum

so for them

فَلَهُمْ  
• PRON • P • REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(58:16:9)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(58:16:10)

muhīnun

humiliating.

مُهِينٌ  
• N  
١٦

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(58:17:1)

lan

Never

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:17:2)  
tugh'niya  
will avail

تُغْنِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(58:17:3)  
'anhum  
them

عَنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(58:17:4)  
amwāluhum  
their wealth

أَمْوَالُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:17:5)  
walā  
and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(58:17:6)  
awlāduhum  
their children

أَوْلَادُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:17:7)  
mina  
against

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:17:8)  
l-lahi  
Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(58:17:9)

shayan

(in) anything.

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(58:17:10)

ulāika

Those

أُولَئِكَ

DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(58:17:11)

ashābu

(will be)

companions

أَصْحَابٍ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(58:17:12)

l-nāri

(of) the Fire,

النَّارِ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(58:17:13)

hum

they,

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(58:17:14)

fīhā

in it,

فِيهَا

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(58:17:15)

khālidūna

will abide forever.

خَلِدُونَ

١٧

N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(58:18:1)

yawma

(On the) Day

يَوْمٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(58:18:2)

yab'athuhumu

Allah will raise them

يَبْعَثُهُمْ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(58:18:3)

l-lahu

Allah will raise them

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(58:18:4)

jamī'an

all,

جَمِيعًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(58:18:5)

fayahlifūna

then they will swear

فَيَحْلِفُونَ

•

PRON

•

V

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:18:6)

lahu

to Him

لَهُ

•

PRON

•

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(58:18:7)

kamā

as

كَمَا

•

SUB

•

P

P – prefixed preposition ka

SUB – subordinating conjunction

جار و مجرور

(58:18:8)  
yahliſūna  
they swear

يَحْلِفُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:18:9)  
lakum  
to you.

لَكُمْ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(58:18:10)  
wayahsabūna  
And they think

وَيَحْسَبُونَ  
•      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:18:11)  
annahum  
that they

أَنَّهُمْ  
•      •  
PRON   ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(58:18:12)  
'alā  
(are) on

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:18:13)  
shayin  
something.

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(58:18:14)  
alā  
No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(58:18:15)  
innahum  
Indeed, they

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(58:18:16)  
humu  
[they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(58:18:17)  
l-kādhibūna  
(are) the liars.

الْكَاذِبُونَ  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(58:19:1)  
is'tahwadha  
Has overcome

أَسْتَحْوَذَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb  
فعل ماض

(58:19:2)  
'alayhimu  
them

عَلَيْهِمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(58:19:3)  
l-shaytānu  
the Shaitaan,

الشَّيْطَانُ  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Satan  
اسم علم مرفوع

(58:19:4)  
fa-ansāhūm  
so he made them  
forget

فَأَنْسَاهُمْ  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(58:19:5)

dhik'ra

(the) remembrance

ذِكْرٌ  
•  
N

N – accusative masculine verbal noun  
اسم منصوب

(58:19:6)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(58:19:7)

ulāika

Those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(58:19:8)

hiz'bu

(are the) party

جِزْبٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(58:19:9)

l-shaytāni

(of) the Shaitaan.

الشَّيْطَنُ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ Satan  
اسم علم مجرور

(58:19:10)

alā

No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(58:19:11)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:19:12)  
hiz'ba  
(the) party

جِزْبَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(58:19:13)  
l-shaytāni  
(of) the Shaitaan,

الشَّيْطَانِ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ Satan  
اسم علم مجرور

(58:19:14)  
humu  
they

هُمُ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(58:19:15)  
l-khāsirūna  
(will be) the losers.

الْخَسِرُونَ  
•  
N  
١٩

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(58:20:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:20:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(58:20:3)  
yuhāddūna  
oppose

يُحَادِّونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:20:4)  
l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجالة منصوب

(58:20:5)  
warasūlahu  
and His Messenger,

وَرَسُولَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:20:6)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(58:20:7)  
fī  
(will be) among

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(58:20:8)  
l-adhalīna  
the most  
humiliated.

الْأَذْلَى نَّ  
٢٠  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(58:21:1)  
kataba  
Allah has decreed,

كَتَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(58:21:2)

l-lahu

Allah has decreed,

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(58:21:3)

la-aghibanna

"Surely, I will  
overcome,

لَأَغْلِبَنَّ  
•   •   •  
EMPH   V   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 1st person singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
اللام لام التوكيد  
 فعل مضارع والنون للتوكيد

(58:21:4)

anā

I

أَنَا  
•  
PRON

PRON – 1st person singular personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(58:21:5)

warusulī

and My  
Messengers."

وَرُسُلِي  
•   •   •  
PRON   N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:21:6)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:21:7)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(58:21:8)

qawiyyun

(is) All-Strong,

قَوِيٌّ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(58:21:9)

az̄izun

All-Mighty.

٢١  
عَزِيزٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(58:22:1)

lā

You will not find

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(58:22:2)

tajidu

You will not find

تَجِدُ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(58:22:3)

qawman

a people

قَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(58:22:4)

yu'minūna

who believe

يُؤْمِنُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:22:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(58:22:6)

wal-yawmi

and the Day

وَالْيَوْمَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun → Last Day

الواو عاطفة

اسم مجرور

(58:22:7)

l-ākhiri

the Last

آلُّ اخْرِ  
•  
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(58:22:8)

yuwāddūna

loving

يُوَادُونَ  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:22:9)

man

(those) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(58:22:10)

hādha

oppose

حَادَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb

فعل ماض

(58:22:11)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(58:22:12)

warasūluhu

and His Messenger

وَرَسُولَهُ  
•   •   •  
PRON   N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:22:13)

walaw

even if

وَلَوْ  
•   •  
COND   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(58:22:14)

kānū

they were

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(58:22:15)

ābāahum

their fathers

أَبَاءُهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:22:16)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(58:22:17)

abnāahum

their sons

أَبْنَاءُهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:22:18)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(58:22:19)

ikh'wānahum

their brothers

إِخْوَنَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:22:20)

aw

or

أُوْ  
•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(58:22:21)

'ashīratahum  
their kindred.

عَشِيرَتُهُم  
• •  
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:22:22)

ulāika

Those -

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(58:22:23)

kataba

He has decreed

كَتَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(58:22:24)

fī

within

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:22:25)

qulūbihimū

their hearts

قُلُوبُهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(58:22:26)

l-īmāna

faith

الْإِيمَانَ  
•  
N

N – accusative masculine (form IV) verbal noun

اسم منصوب

(58:22:27)

wa-ayyadahum

and supported them

وَأَيَّدَهُمْ



(58:22:28)

birūhin

with a spirit

بِرُوحٍ



(58:22:29)

min'hu

from Him.

مِنْهُ



(58:22:30)

wayud'khiluhum

And He will admit them

وَيُدْخِلُهُمْ



(58:22:31)

jannātin

(to) Gardens,

جَنَّتٍ



(58:22:32)

tajrī

flow

تَجْرِي



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(58:22:33)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(58:22:34)

tahtihā

underneath it

تَحْتِهَا  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(58:22:35)

l-anhāru

the rivers,

أَلْأَنْهَارُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(58:22:36)

khālidīna

will abide forever

خَالِدِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(58:22:37)

fīhā

in it.

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(58:22:38)

radiya

Allah is pleased

رَضِيَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(58:22:39)

l-lahu

Allah is pleased

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(58:22:40)  
‘anhum  
with them,

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(58:22:41)  
waradū  
and they are pleased

وَرَضُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(58:22:42)  
‘anhu  
with Him.

عَنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(58:22:43)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(58:22:44)  
hiz'bu  
(are the) party

جِزْبٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(58:22:45)  
l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(58:22:46)  
alā  
No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(58:22:47)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(58:22:48)  
hiz'ba  
(the) party

حِزْبٍ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(58:22:49)  
l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(58:22:50)  
humu  
they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(58:22:51)  
l-muflīhūna  
(are) the successful ones.

الْمُفْلِحُونَ  
•  
N  
٢٢

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع